

Öğr.Gör.Dr. Gülsüm CANLI

Kişisel Bilgiler

E-posta: gulcanli@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/5299/>

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, Türkiye 2013 - 2019

Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili Eğitimi , Türkiye 2009 - 2012

Lisans, Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi , İngiliz Dili Eğitimi , Türkiye 2004 - 2008

Yabancı Diller

Almanca, B1 Orta

İngilizce, C2 Ustalık

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Teaching in The American Classroom, Yale University, 2014

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Advanced Fundamentals of Language Teaching, Yale University Center for Language Study, 2014

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Fundamentals of Language Teaching, Yale University Center for Language Study, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, TOEFL Preparation for Study Abroad Workshop, İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Bölümü, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Propell Workshop for the TOEFL IBT Test, İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Bölümü, 2013

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Wired In or Out- Web Technologies in ELT Classrooms, Yıldız Teknik Üniversitesi, 2012

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Pearson Test of English Academic (PTE), İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Bölümü, 2012

Yabancı Dil, Internationale Sommerkurse 2010, Freie Universitaet Berlin, 2010

Eğitim Yönetimi ve Planlama, Teacher Refresher Course in England- Methodology and Language Skills, Oxford House College, 2010

Yaptığı Tezler

Doktora, William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Kaynak ve Erek Dizgedeki Çeviri Serüveni: Diliçi Çeviri, Öz-çeviri, Yeniden Çeviri ve Dolaylı Çeviri Kavramları Işığında Bir İnceleme, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü , Batı Diller Ve Edebiyatı Bölümü Diller Ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı , 2019

Yüksek Lisans, The Effect of Culture on Learning Styles- A Research in Turkey , İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yabancı Diller Anabilim Dalı/İngiliz Dili Eğitimi Bilim Dalı , 2012

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Eğitim, Yabancı Diller Eğitimi, İngilizce Eğitimi, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce

Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr., İstanbul Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yabancı Diller Bölümü, 2019 - Devam Ediyor
Öğretim Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, 2010 - 2019

Verdiği Dersler

Hazırlık-Prep 42, Lisans, 2020 - 2021

Hazılık- Prep 19, Lisans, 2020 - 2021

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Bir çeviri eylemi olarak yeniden anlatım: 'The Hogarth Shakespeare' projesi**
Canlı G.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.Ö5, ss.377-386, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- II. **William Faulkner'ın Sanctuary Romanının Türkçede Nasıl Adlandırıldığı Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
Canlı G., Karadağ A. B.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.14, ss.454-468, 2019 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- III. **Relocating Self-Translation from the Interlingual to Intralingual: Faulkner as a Self-Translauthor**
Canlı G.
TransLogos Translation Studies Journal, cilt.1, no.1, ss.41-63, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- IV. **Retranslations of Faulkner's Sanctuary in Turkish Literature**
Canlı G., Karadağ A. B.
Advances in Language and Literary Studies, cilt.9, sa.3, ss.173-184, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Frankenstein ya da Modern Prometheus**
Canlı G.
Ötüken Neşriyat, İstanbul, 2021
- II. **Yazınsal Metinden Çizgi Romana: Engereğin Gözündeki Kamaşma Adlı Kitabın Çevirisi Harem**
CANLI G.
Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda TAŞ , Editör, Hiperyayın, İstanbul, ss.173-192, 2019
- III. **Kavramların Ötesinde Bir Çeviri Eylemi: William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Türk Erek Dizgesindeki Serüveni**
CANLI G.
Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, Seda TAŞ , Editör, Hiperyayın, İstanbul, ss.285-314, 2018

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Bir Çeviri Eylemi Olarak Yeniden Anlatım: "The Hogarth Shakespeare" Projesi**
CANLI G.
- II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019, ss.37

- II. **Engereğin Gözündeki Kamaşma Adlı Kitabın Çizgi Roman Uyarlaması Harem Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
CANLI G.
ASOS 5. Uluslararası Sosyal, Beşeri ve İdari Bilimler Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 25 - 27 Ekim 2018
- III. **Sanctuary in Translation: A New Conceptual Insight into Translational Practices**
CANLI G.
Enriching Translation Studies through Rereadings: A Symposium with Prospective Scholars Discussing Fundamental Issues in Theory and Practice, İstanbul, Türkiye, 28 Mart 2018, ss.11
- IV. **William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Farklı Çeviri Türlerindeki Örnekleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
CANLI G., KARADAĞ A. B.
IV. Yıldız Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 21 - 22 Aralık 2017, ss.10
- V. **Çeviri Edebiyat Belleğimizde William Faulkner: Sanctuary Adlı Romanın Yeniden Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
CANLI G., KARADAĞ A. B.
BAKEA, 5. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Türkiye, 4 - 06 Ekim 2017, ss.54-55

Bilimsel Hakemlikler

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Eylül 2019

Burslar

Fulbright Yabancı Dil Öğretim Asistanlığı (FLTA), Fulbright Programı, 2013 - 2014
Yoğunlaştırılmış Dil Kursu, Yabancı Ülkelerin Resmi Kurumları, 2010 - 2010
Comenius Hizmetiçi Eğitim, Avrupa Birliği Komisyonu, 2010 - 2010
Comenius Asistanlığı, Avrupa Birliği Komisyonu, 2008 - 2009